

外国人のための リレー専門家相談会

2007年12月2日（日）AIMU 5階において、「外国人のためのリレー専門家相談会」を開催しました。

この相談会は、今回で5回目となり、東京都の各地で、リレー形式で開催しているものです。日本に住む外国人の持つ悩みを、弁護士や行政書士等の専門家に、通訳ボランティアの協力を得ていますので、相談者が母国語で相談できます。

当日は、午前中より会場設営を行い、午後1時から午後3時30分まで、40数名のスタッフにより運営されました。

本年は、複数の相談が多く、またその場では解決できない問題もありました。相談者の悩みに対し、専門家及び通訳の方が、真摯に取り組む姿が印象的でした。

山田理事長からこの相談会を通じて新たな交流の場が出来た事に感謝し、今後もこの相談会を継続していくとの挨拶があり、相談会が終了しました。

なお、次回の相談会は2008年7月5日（土）に実施する予定です。

Professional Consultation for Foreign Residents.

On Dec. 2, 2007, at the 5th floor of Aimu, "Professional Consultation for Foreign Residents" was held.

This consultation was the 5th this time and it was held at various locations in Tokyo. The system is like a relay race. Its aim is to solve what foreigners living in Japan are concerned with. People can consult their problems in their own language because there are volunteer translators who help professionals such as Lawyers or Shiho-shoshi (Administrative Documentation Lawyers).

On that day, volunteers started making the place from early in the morning, and it was done from 1 p.m. to 3:30, by more than 40 people.

This year, there were people who had multiple consultations, and there were also problems that could not be solved at the place. It was impressive to see the professionals and the translator deal with the problems sincerely.

The event ended when Ms. Yamada, the director, thanked the staff that through this consultation new friendship was built and that TMC would continue it.

For your information, the next consultation will be held on Sat, July 5, 2008.

为外国人的接力式 专家咨询会

2007年12月2日（星期天）在女性综合中心5楼举办了第5次“为外国人的接力式专家咨询会”。因为有了志愿者翻译们的协助，住日外国人咨询者们可以用母语，国语向律师或者行政书士等专家进行咨询。

举办当天，40余名志愿者工作人员上午就开始了设置会场等的准备工作。下午1点至3点半，正式举办了咨询活动。今年咨询会的特征是：个人的咨询内容复杂，部分有当场无法解决的问题。但是，对咨询者的烦恼，专家和翻译员的真挚态度留下了深刻的印象。

このあたりにカット

最后，由山田理事长向工作人员致以感谢，并表示；通过咨询会，增加了一次新的相互交流，今后要继续举办该咨询会。

下次的咨询会预定于2008年7月5日（星期六）举办。